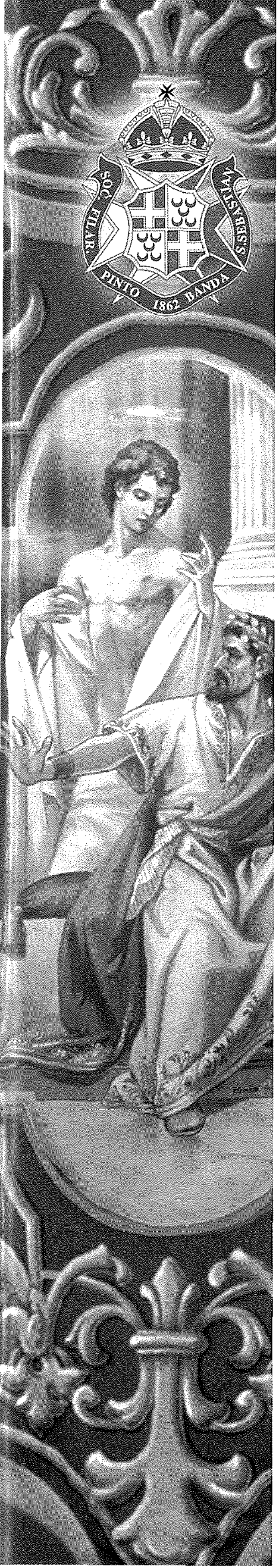
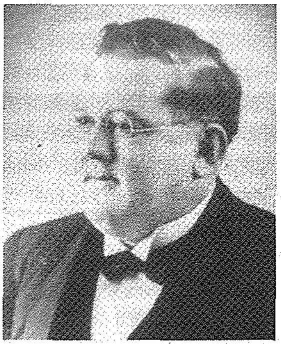


Interesanti dwar l-Innu l-Kbir ...

• L-Innu Sinfoniku ta' Giovanni Gatt, indaqq għall-ewwel darba mill-Banda Pinto f'April tal-1907, dak iż-żmien dan l-innu kien iddedika għall-San Ġorġ minħabba li f'Ħal Qormi kien hawn parroċċa waħda u l-Banda Pinto kienet għada tagħti s-sehem tagħha f'din il-Festa. Il-versi ta' dan l-innu kienu bit-Taljan u nkitbu minn Ġuże Muscat Azzopardi li dak iż-żmien President tas-Soċjetá Filarmonika Pinto. Interessanti l-fatt li għalkemm dan l-innu kien iddedikat lil San Ġorġ, saret referenza għall-qaddis permezz ta' metafori li uża għaliex fil-versi tiegħu, il-kittieb qatt ma semmieħ direttament. It-tenur li kien kantah l-ewwel darba kien ċertu Bajjada.


Giovanni Gatt

• Skond rapporti mill-ġurnali dan l-innu kellu l-ewwel eżekuzjoni tiegħu il-Ħadd 21 ta' April 1907, Jum l-aħħar tridu fil-festa ta' San Ġorġ li dak iż-żmien kienet għada ssir fit-23 ta' April.

• Dan l-Innu reġa ndaqq fis-sena 1908 taħt id-direzjoni tas-Surmast Giovanni Gatt, iżda ftit hemm informazzjoni ta' meta u kemm indaqq, ħlief għal kitba li hemm fil-ktieb tal-kaxxier fis-sena 1930 fejn kien tħallas it-tenur.

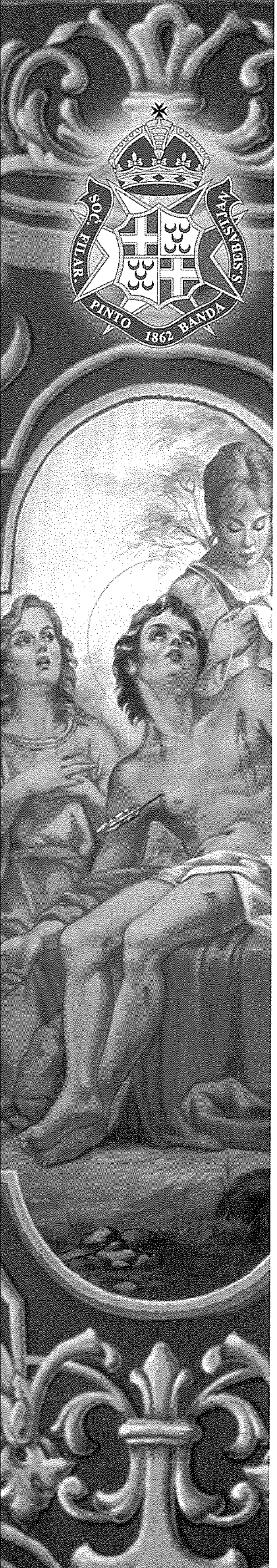
• Fl-1936 twaqqfet il-parroċċa San Sebastjan u l-Każin Pinto sab ruħu fil-limitat ta' din il-parroċċa u eżatt wara l-gwerra, fl-1945 kienu saru żewġ Seduti Ġenerali għall-bandisti (fit-23 ta' Mejju u fil-5 ta' Ġunju), fejn tressqu żewġ mozzjonijiet, waħda biex il-kliem ta' dan l-innu jitkanta bil-malti u l-oħra biex l-Innu jiġi ddedikat lil San Bastjan, dawn iż-żewġ mozzjoniet għaddew u Pawlu Sammut il-Lajdi ħa ħsieb il-versi. It-traduzzjoni ma saritx kelma b'kelma mit-taljan, iżda Sammut ħoloq eloġju ta' tifħir lil San Sebastjan.

Pawlu Sammut

• L-Innu lil San Sebastjan Martri fuq versi ta' Pawlu Sammut, iżżanżan nhar is-Sibt 7 ta' Lulju 1945 fejn il-Banda Pinto kienet taħt id-direzzjoni ta' Ġużeppi Busuttil. It-tenur kien Joseph Buttigieg.

• Jidher li wara din il-festa dan l-innu reġa għamel xi żmien li ma ndaqqx, sakemm reġa ndaqq fil-festa tal-1954 taħt id-direzzjoni tas-Surmast Joseph Magri.

• Minħabba kwistjonijiet li kien hawn dan l-Innu reġa ntrefa fl-arkivju sakemm fis-sena reġa ndaqq fil-Festa tal-1967 u minn dak inhar 'l hawn baqa jindaqq u jkollu post permanenti fil-programm li jsir lejliet il-Festa.



It-Tenuri li Kantaw l-Innu:

1907	Bajjada
1945	Joseph Buttigieg
1954	Andrew Sapiano
1967 – 1978	Andrew Sapiano
1980 – 1981	Joe Huber
1982 – 1996	Andrew Sapiano
1997 – 2004	Joseph Aquilina
2005	Brian Cefai
2006	Joseph Aquilina

Joseph Aquilina

Surmastrijiet li dderiġew l-Innu

1907 – 1908	Giovanni Gatt
1945	Gużeppi Busuttil
1954	Joseph Magri
1967 – 1970	Joseph Magri
1970 – 1978	Anthony Chircop
1978 – 1983	Henry Camilleri
1983 – 1989	George Debono
1990 – sa llum	Dominic Darmanin

Dan l-innu minn dejjem kien meqjus bħala wieħed mill-isbaħ innijiet sinfoniċi, kapolavur b' eloġju lejn il-Martri Sebastjan. J'Alla dan l-innu jibqa miżmum b'għożża kbira fis-Soċjetá tagħna sabiex jibqa jitgawda mill-ġenerazzjonijiet li ġejjin.

Innu lil San Sebastjan Martri
Versi ta' Pawlu Sammut
Mużika ta' Giovanni Gatt

Ilkoll flimkien insemmgħu f'salt
Leħen li ħiereġ minn qalbna
Dan jitla bħala talba
Jasal sa fis-smewwiet

Ja Kbir qaddis li minn xejn ma' bżajt
Qawwi suldat ta' Kristu
Sod fit-twemmin sa l-aħħar bqajt
Għalxejn l-għedewwa bdew jirsistu.
Bil-vleġeġ lilek niffdu
Fost tiġrib kbir ta' tbatijiet
Sakemm minn dan il-wied tad-dmugħ
Int tirt għal ġo s-smewwiet.

Tenur: Oh Sebastjano tifħir naghtuk fil Jum tal-Festa tiegħek
Inti minn xejn ma bżajt u bqajt tiġġieled għall-fidi nisranija
Rebbieħ, Xebbieħ,
Rebbieħ fuq l-għadu kont ħrigt bl-akbar qlubija.
Għalkemm ħajtek qerdulek
Il-ħlas iżjed kabbrulek
Quddiem Alla tas-sewwa
Ġieħ kbir żieduklek
Tal-hena l-bieb bil-mewt fetħulek.

Ningħaqdu ma' l-anġli f'dal Jum hekk sabiħ
Ja Kbir Sebastjan naghtuk l-aqwa qima
Tassew jisthoqqlok li inraddlek kull ġieħ:
Ilqa minn qalbna din it-tislima.

Tenur: Ħarstek dawwart lejn is-smewwiet
Id-dinja warajk tfajt
Ġarrabt moħqrija, tbatijiet
Il-Fidi ħajtek tajt.
Nitolbuk li tkun magħna ħanin
Fuq l-għadu tagħna
fuq l-għadu tagħna oħroġna rebbiħin.
Bil qalb dan nitolbuk
B'hekk wara - mewt niġu ngawduk
Biex niġu ngawduk
Biex niġu ngawduk.

Id-dinja warajk tfajt
Għall-fidi ħajtek tajt
Ħajtek ħallejt
Għal min ħabbejt

Ja Kbir qaddis li minn xejn ma' bżajt
Qawwi suldat ta' Kristu
Sod fit-twemmin sa l-aħħar bqajt
Għalxejn l-għedewwa bdew jirsistu.
Bil-vleġeġ lilek niffdu
Fost tiġrib kbir ta' tbatijiet
Sakemm minn dan il-wied tad-dmugħ
Int tirt għal ġo s-smewwiet.

Ilkoll magħqudin
Bil-qalb nitolbuk
Ftakar kemm inħobbuk
Mexxina fit-triq it-tajba
Mexxina ' quddiem
Għal dik l-hena mingħajr tmiem.